

TUWENBINGSHUOSHENYANGBAIYONG

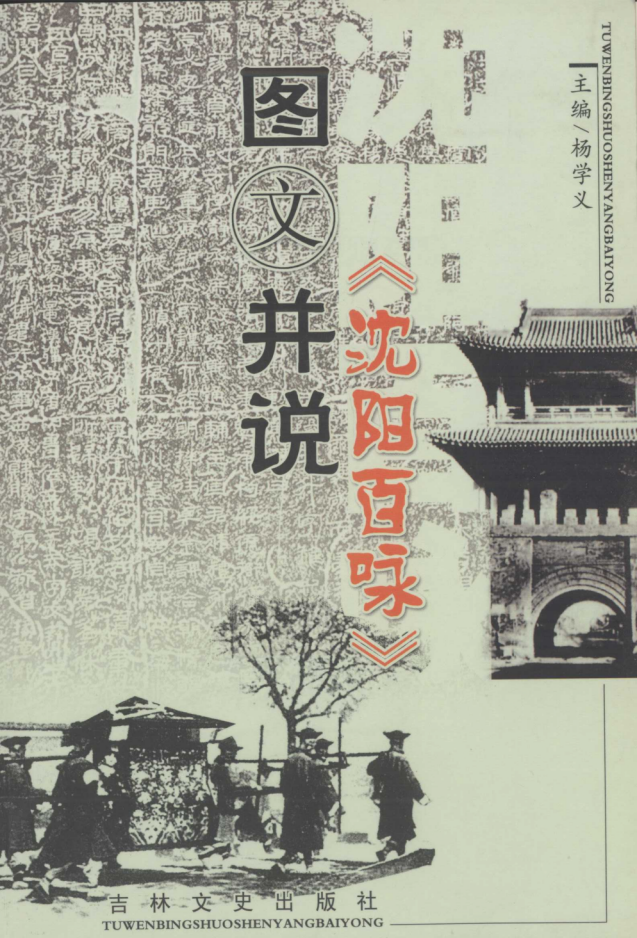
主编／杨学义

图

文

并说

《沈阳百咏》



吉林文史出版社
TUWENBINGSHUOSHENYANGBAIYONG

TIWENBINGSHUOSHENYANGBAIYONG

责任编辑：姜越
封面设计：陆南



ISBN 7-80626-531-7



9 787806 265314

ISBN 7-80626-531-7/K · 158

定价：22.00元

图文并说《沈阳百咏》

杨学义 主编

吉林文史出版社

(吉)新登字 07 号

图文并说《沈阳百咏》

杨学义主编

责任编辑：姜 越

封面设计：陆 南

吉林文史出版社出版 (长春市人民大街4646号) 电 话：0431-5626689

850毫米×1168毫米 32开本 9.8125印张 150千字

吉林文史出版社发行 长春鑫明印务有限公司印制

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷 印数：1000册

I S B N 7—80626—531—7/K·158 定价：22.00 元

前言

古城沈阳这座大清王朝的发祥地，凝聚着厚重的传统文化和民族文化，文人墨客倍出。缪润绶先生即是清代著名作家之一，缪润绶(1851—1939)，原名裕绶，字东霖(东麟)，号钓寒渔人，满族，汉军正白旗，沈阳人。缪润绶先生出身于书香世家，自幼就生活在文化氛围较浓烈的家庭环境里，耳濡目染，培植了他对知识的浓厚兴趣，加之缪润绶刻苦好学，清光绪元年(1875)乡试中举，清光绪十八年(1892)壬辰科进士，授中宪大夫，翰林院庶吉士，因而，奉天人称之为“缪翰林”。清同治、光绪年间，曾以诗文冠辽东，享誉南北，是沈阳三才子之一。光绪四年(1878)完成了《沈阳百咏》和《陪京杂述》两部反映沈阳民风民俗的专著。缪润绶还著有《舍光堂文集》、《锦水祠》、《惊天录》等著作。

《沈阳百咏》是歌咏清末古城沈阳的景物、史实、风土礼俗及社会时尚的竹枝词，每诗之下，皆有按语，详述所咏风物的所在地，所歌民俗的源流。虽为诗集却堪称沈阳史料的珍品，极具关东情韵。本书既是研究沈阳民俗文化的宝贵资料，又是旅游者的指南，读后可以更好地欣赏千年古城沈阳的历史风貌。

《图文并说〈沈阳百咏〉》一书以清代的著名学者缪润绶先生的《沈阳百咏》为蓝本，将缪润绶先生描写沈阳民风、民俗的百首竹枝词进行翻译，对每首诗涉猎的掌故、传说及历史发展源流做

详细的诠释,配插历史图片五十八幅。

在编写过程中,参阅了《满族风俗考》、《满族风俗志》、《清代八旗子弟》、《中华民俗风情》、《辽宁寺庙塔窟》、《沈阳市志》、《沈阳掌故》、《满族礼俗》、《沈阳历史大事本末》、《中华节令风俗文化》、《和平文史资料》、《大东文史资料》、《皇姑文史资料》、《沈阳文史资料》、《沈阳景点民间说》、《中国娼妓史》、《中国民间神研究》、《沈阳民族民俗风情》、《中华民俗文丛》、《满族生活掠影》、《中华赌博史》、《我国早期彩票初探》、《东北地方教育史》、《沈阳金融志》、《东北农村生活》、《中国科举制度概述》、《老店铺招幌》、《中国通史》、《中国全史》等相关文献,从中获得了有关线索,在此谨向作者表示感谢。

在本书的编译过程中得到了任仲辽、齐守成二位先生的指导和帮助,在此一并表示诚挚的谢意。

由于水平有限,加上原诗的翻译都是以前无人做过的,书中难免有疏漏之处,恳请专家和读者批评指正。

编 者

2005年6月

目 录

前言	1
----------	---

一、城市景物篇

粘天草色绿如云，郭外南风午正薰。	1
万柳成阴飞絮了，踏青人上大王坟。	1
红莲花小水潺潺，人听笙歌镇日闲。	4
依到此来情更远，要登高阁看青山。	4
地载城边塔影支，难从古寺问残碑。	7
闲来每听居人说，建在城门未有时。	7
弯弯钗子合鬃头，洗手盆圆上绿油。	9
谁信东京儿女小，梳妆争及凤皇楼。	9
胜数东华八角亭，人从九面望珑玲。	12
摩挲细认峻嶒石，上写金刚一卷经。	12
钟打谯楼第几更，八关接续听锣鸣。	14
猎猎中有谁家犬，吠入深宵不断声。	14
舆梁已驾道途平，百物如山集满城。	16
多幸官闲民受福，八门开放货车行。	16

二、四时节令篇

噙噙初日照楼南，残腊光阴过廿三。	19
几个儿童知岁早，沿街争卖灶王龛。	19
几家铜板印模糊，犹许丹青仗手摹。	22
争上四平街上看，可曾添画北风图。	22



- 尽把财神喊数声，传来纸马动新情。 27
神仙也是多财好，到处春风有送迎。
- 律转勾芒又一新，青鞋忙煞看春人。 31
依家别有春心在，不看迎春看咬春。
- 案上瓷盆放早梅，适从残腊报春回。 35
泥牛却管春何事，鼓吹喧喧竞送来。
- 灯月悬悬照八关，龙蟠狮舞斗回环。 38
阿谁更指牛车笑，取闹添来十不闲。
- 谁家爆竹响连声，一字门前有送迎。 42
欢喜春风送破五，六街添唱丽人行。
- 要青时序报南风，避暑人寻绿树丛。 46
依自乘凉郎附热，午筵扇出火锅红。
- 十二楼头雁阵遥，吹螺人又上今朝。 48
边声直挟风声涌，早晚分明两度潮。
- 新春又说唱秧歌，妮妮争夸江老婆。 50
谁是主人谁是客，团团听打凤阳锣。
- 风筝巧制美营州，弱线飘飘逐去留。 53
散作春声满空际，一时儿女尽昂头。
- 衣冠拜贺岁新除，窄窄名条楷字书。 55
郎自叩门依接帖，相逢一笑大年初。
- 悬灯结彩供三官，钟鼓楼头起壮观。 59
绝似东洋开庙会，云霞出海散春寒。
- 七月风光处暑交，卖糖人又出蓬茅。 62
沿门似报新凉到，几点铜锣尽日敲。
- 早春天气散阳和，人羡儿童乐意多。 64
红日半竿声不断，隔墙听卖爱窠窠。
- 熔取青铜制火盆，盆灰宵尽尚留温。 68
依家莫漫愁寒重，卖炭人声早到门。

一竿红影夕阳天，绿净园林生野烟。	70
衣扇几行人出郭，晚凉多半上瓜田。	
朱门瓦屋荫松棚，城郭风光得未曾。	72
好是日晴天正午，家家高扯晒衣绳。	
碧草才黄天早晴，抱儿兼带饭箩行。	73
摩挲细听娇青数，上口瓜茄字字清。	

三、社会生活篇

时样烟筒壁上安，炊烟直散入云端。	74
层层望向春风里，误作连山塔势看。	
暖炕春从一夜生，阿侬有语诉轻轻。	78
愿郎情比山柴火，马粪相将热到明。	
玻璃照灼日光腾，白纸窗虚结绮棱。	79
喜可妆来花样巧，晓寒中结一层冰。	
砧杵声多力不降，高丽纸薄快糊窗。	82
秋田菜属秋菰好，满趁西风著几缸。	
打酒留宾话短长，诸般盐菜预商量。	84
四盘中放飞金盒，晚饭还添火灼香。	
不待清明食亦寒，糗粮作计话艰难。	86
寻常几个黄粱饼，早晚人家当饭餐。	
提浆作饊趁秋风，月饼居然出沈中。	87
终是枣泥滋味好，痴人偏买自来红。	
卷袖衣衫称体裁，巧将时样斗妆台。	90
谁知低护莲船处，争及罗裙一系来。	
逢时花样要新裁，门向金铃响处开。	92
旖旎谁家小儿女，春风听唤货郎来。	
棉花结子作清油，几辈云鬟说上头。	96
长信女儿关稼穡，玉钗都绾万年收。	



- 潦水无劳闸放行，不愁春雨涨连城。 98
雨晴恰称妾心意，七十二坑春水平。
- 井上蒲桃一架扶，城边香草绿靡芜。 100
水歌声起杨花老，人坐东风听辘轳。
- 时样梳妆望不迷，茶棚多搭戏台西。 102
游人知傍衣香好，小坐无妨板凳低。
- 狍鹿山鸡话捕鲜，年年贡品给秋旼。 104
鱼行一夜添生意，赶趁回围小雪天。
- 万姓称觴献寿来，神棚争向北风开。 107
知他一点留心处，容易阳光照戏台。
- 蹴鞠装成月样圆，青鞋忙煞舞风前。 110
足飞手舞东风喜，赢得当场羨少年。
- 踏春鞋小擅风华，木底高高指那家。 112
真个偷来天上巧，半堆云锦半堆花。

四、行业习俗篇

- 4 祝嘏酬神每借词，聊将歌管贺清时。 115
年年任作摊钱会，横绝东西各四旗。
- 繁弦急管斗诸伶，人倚欢场倒玉瓶。 120
美酒一杯歌一曲，主宾都在醉乡听。
- 小费金钱驾小轩，相逢茶酒话攀辕。 125
驴鸣听向残阳里，促驾知他第几番。
- 花街柳陌逐风流，年少争骑骏马游。 128
笑指青旗寻酒肆，晚餐多上万兴楼。
- 楼南九月上新粮，买卖争论价短长。 130
何事吃茶人早起，也来茶馆坐听行。
- 车走南山道几重，称煤有客笑相逢。 132
扶持仗有拿云手，容易生涯闹一冬。

人聚工夫市上多，时当三九更闻歌。	135
日晴莫怕寒风冷，冷奈黄棉袄子何。	
檐下招牌挂外壶，腾腾汤火漾红炉。	139
吃茶人爱江心水，会向春风小市沽。	
旭日和风利市开，人从五路报招财。	142
板将银数论高下，都到长安寺里来。	
年节催人典质忙，轻车早晚送皮箱。	145
阿依转为衣裳贺，得住高楼大瓦房。	
茶坊镇日话津津，晚饭归来意更亲。	148
好待二更钟动后，满街灯火散闲人。	
得失全归胜算中，家家倒把话相同。	150
知他妙手真来妙，买卖都争一字空。	
雪花作絮散遥天，快着轻裘暖着棉。	152
惆怅夜寒依抱火，卖糖声里过残年。	
凭帖传来字太奇，零星钱数费猜疑。	153
急书看到颠狂处，笔墨知他得意时。	
若个村娘说姓陈，铺蓝点翠话翻新。	156
儿家一段关心处，花样偏他巧胜人。	

五、婚丧习俗篇

采趁良辰会亲家，衣裳钗钏要鲜华。	160
百圆慢首双坛酒，妥帖安排到下茶。	
击鼓鸣锣官道开，红尘得意马蹄催。	166
宫灯簇拥纱灯引，认是谁家晾轿来。	
合欢酒熟待鸡鸣，爆竹喧阗起四更。	170
生恐郎羞妾难避，不教花烛拜天明。	
诸姑伯姊上琼筵，好是梳头第二天。	174
欢喜新娘齐见礼，大家添费吃烟钱。	

- 拜毕高堂更拜厨，随从针绣验工夫。..... 175
 凤头鞋是亲身制，忙为翻箱谢小姑。
- 鼓乐声中老作郎，花花成就野鸳鸯。..... 177
 旧人含语新人笑，还羨专房羨对房。
- 几多车马闹纵横，几辈衣冠走送行。..... 180
 一炬腾腾忙鼓乐，纸灰飞上夕阳城。
- 白灵饶鼓动婆娑，压路幡随开道锣。..... 183
 待数红牌认金字，官衔还属马家多。
- 齐将笙管度缠绵，更点香灯供面然。..... 186
 依自喜他音入耳，莲花不信有西天。

六、文教军事篇

- 软红逐逐送银鞭，一串金铃响暮天。..... 192
 未必春光恋郎马，剧怜蝴蝶太翩翩。
- 一纸鸦涂报姓名，经文诗赋注纵横。..... 195
 笑他心苦分明写，似恐旁人认不清。
- 韶华景色遍东南，杏白梨红取次探。..... 197
 偏是戒香依受煞，禅房争赁吉祥庵。
- 识字仍须学挽弓，教场昨夜换春风。..... 200
 诸童嬉戏将军怒，都在弯弧一笑中。
- 门破堂空院少墙，莫将学校论红黄。..... 204
 月间膏火支三两，书馆由来作饭庄。
- 捐铜纳粟话从今，贡监头衔懔不禁。..... 208
 争学孝廉新及第，姓名飞纸报泥金。
- 铁鼓敲来手不停，高烧银烛照中庭。..... 212
 梅花一曲春风调，人倚金闺彻夜听。
- 头道沟前唱竹枝，沈河一雨涨横陂。..... 215
 人心那似秋河水，纵起风波会有时。

八旗闪闪阵云开，鼙鼓声真白雨催。	218
一阵连环枪灌耳，误他天外有轻雷。	
御暴从来仗火枪，尽添生意到硝房。	220
颓垣坏壁无多土，扫上人家蛭粉墙。	

七、宗教信仰篇

回营西下路高低，再把清真往事提。	224
到底心难忘故土，一时礼拜尽朝西。	
洋楼钟动日升天，簇簇明妆耀眼鲜。	230
怪煞寻春春不见，好春多在教堂边。	
艳说蟠桃会众山，三皇庙里醺开筵。	234
先生破费争多少，两串青蚨算命钱。	
兰盆超度众生生，道院人争说太清。	237
恰及中元好时节，年年来看鬼灯明。	
折树攀花众手纷，探春情意太殷勤。	241
受郎抬举关郎爱，浪惹旁人说驾云。	
儿女真成作马牛，驮鞍此日愿心酬。	246
阿侬别自输诚悃，一步相随一个头。	
四月东皇已告归，碧霞宫阙动光辉。	248
游人恰比闲蜂蝶，故傍花丛艳处飞。	
焚香拜起倩花扶，阿嫂轻轻问阿姑。	251
一个金钱凭乱掷，不知能保子孙无。	
花好难含豆蔻胎，试从宝殿觅轻埃。	253
慈悲信有西天佛，乞子都缘北塔来。	
吹角鸣铙梵宇开，高张黄盖佛灯台。	257
双双人比游河鲤，齐向龙门跳出来。	
银红帖子折千张，圣会同来赴药王。	260
百样葫芦依样剪，分明佳节近端阳。	





- 打鼓烧香满院哗，一时低首拜群花。 265
太爷含怒仙姑笑，知是黄家是囊家。
九色香云望眼奢，投钱一路笑喧哗。 272
痴心大有蓬头女，并力来推送佛车。

八、社会陋习篇

- 东邻约伴趁昏黄，花会名头记并详。 274
三十七门心暗涛，香烟烧满大仙堂。
红灯开处碧烟浓，卖酒当垆合属依。 278
小醉不妨陪一卧，替郎吹暖到芙蓉。
板扉虚掩不闻歌，容易扬鞭走马过。 279
为报春风满城市，几家门向北开多？
蜀葵花好趁春栽，雨渍荒庭长绿苔。 281
为道闲门敲不得，月明风静待依开。
几家门巷住城阴，败粉零脂不可寻。 283
走走通天街上路，可知孤负看花心。
客邸谁怜旅客情，春风镇日闭柴荆。 284
晚来却上明妆看，不点红灯唱夜行。
曲院初开茉莉花，游人来往闹喧哗。 288
批红判白知何事，尽有输赢说赛瓜。
为庇仙云愿许酬，尽将脂粉斗风流。 292
红妆多少烧香女，齐上东南转角楼。
李氏曾将口袋传，自来城畔卜金钱。 295
那知抚近门前路，更有垂帘喻小仙。
星神新岁问如何，许听先生缓缓歌。 298
不惜青铜增卦礼，须知郎命值钱多。

城市景物篇

粘天草色绿如云，郭外南风午正薰。
万柳成阴飞絮了，踏青人上大王坟。

按：大王坟在天佑关外五里。大王坟者国初摄政王也。坟前多柳，俗呼万柳堂。每当天日清明，游人出郭踏青者多到其地，爱柳阴故也。

1

这是描写旧时沈阳八景之一万柳塘公园怡人景色的一首诗。绿色草地与无际的天空浮云连成一片，城外和暖的南风吹来丝丝花草清香之气。春风吹散柳絮的白色绒毛随风飞舞，大王坟附近种植株株柳树，碧绿成荫，人们纷纷来此踏青闲游。

沈阳这座有着悠久历史的文明古城，各朝各代都为后人留下了令人神往的名胜古迹。历代的文人墨客都喜好为乡梓争胜添色，精选幽雅秀丽的山水林泉、名胜古迹、田园美色作为故地景观，并将选中的景点用富有意境的四字词语概括出来，在诗情画意中流连忘返。

沈阳八景说历代观点不一，从不同的历史时期所记载的八景，动态地反映了沈城景物的兴衰演变。缪润绂先生在《陪京杂述》中记载沈阳八景：

天桂排青。指城东之天桂山，福陵居其下，松柏森荫，漫天苍翠。诗曰：驱马城门东，赤然望天桂。万松何苍苍，擎空作龙舞。群



灵此呵护，脉衍长白祖。开卷盛沧桑，东牟话已古。神气时往来，天青日风雨。

辉山映雪。即今城北辉山风景区，雪后晴峰，有如仙境。诗曰：城居地无山，尘俗不可耐。谁开东北天，突涌青螺黛。妙从雪后看，岿然玉峰在。日薄清含辉，烟明遥作态。绝似古仙人，寒枰坐相对。

浑河晚渡。城南之浑河渡口，当年贾舶粮艘，汇集于此，每于日落前后，欸乃声喧，晚船争渡。诗曰：城南九里余，行行唱官渡。河势东北来，风涛截行路。沙岸人唤舟，波明起鸥鹭。车马何仓黄，欲驻安能驻。双桨划如飞，残阳下高树。

塔湾夕照。塔立城西土阜之上，前有水湾，行人西上京华，送别至此。诗曰：龙脉肇起运，蜿蜒三百里。隆业趋西南，截然势忽上。舍得生光辉，凌空塔孤起。塔铃语秋风，创建何代始？沙湾夕照间，行人一鞭指。

柳塘避暑。万柳塘在大南边门东，杨柳阴浓，是避暑之好去处。诗曰：平原绿成绣，天转南风熏，挈榼复提壶，言寻大王坟。坟前隙地多，依依种杨柳。布此币地阴，亲植何人手，乘凉情昔贤，来浇一杯酒。

花泊观莲。河泊在城西丁香屯南面，莲花满河，荡舟游览，鸥鹭往还，胜似江南。诗曰：盈盈青草泊，冉冉红莲长。城远空尘嚣，溪清入幽赏。花开五六月，游踪日来往。载酒移菱舟，冲波荡兰浆。榜人预一声，举头烟月上。

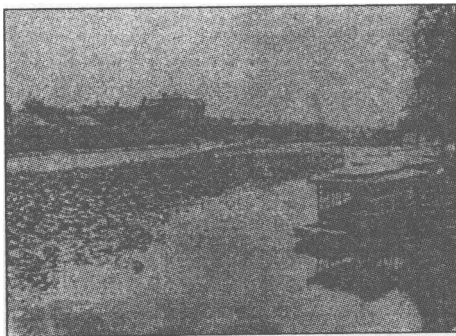
万泉垂钓。万泉河在城东南隅，俗语称小河沿，原为活水，又方泉涌地，是纳闲胜地。诗曰：泉流不择地，掘地皆清泉，偶为河上洲，泉脉来涓涓。银鳞四五寸，跃跃波纹圆，伊谁弄钓丝，看此清且涟。大哉渭滨叟，思之常穆然。

黄寺钟声。即小西边门外之实胜寺，清初建造，为盛京大喇嘛主持之所。诗曰：五更起钟楼，鲸吼宵沉沉。城市日渐高，何来风中音？梵字号实胜，静向西关寻。希声度高树，殿阁凌绿阴。岂

须逢空山，洗我名利心。

另有钱公来在《辽海小训》中所载沈阳八景与诗：

塔湾夕照：土阜如龙渴饮川，龙头古塔矗年年。夕阳御路惊回首，倒影峥嵘水底天。



黄寺鸣钟：禅林敕建剧豪奢，全碧琳琅寺作衙。多少番僧翻贝叶，鸣钟代鼓度年华。

太清仙境：权把红尘作太清，仙凡境界总分明。葛公遗墨知多少，月下犹闻奏管笙。

故宫春晓：时清争识故宫春，晓色皇居御柳新。妆阁久淹妃子笑，凡株红杏点芳辰。

柳塘避暑：万柳毵毵万柳塘，万泉河上此清凉。劫来烽火弥天地，向夕鸣蜩吊国殇。

万泉垂钓：小河沿上柳如茵，画舫竹声历历春。借问柳阴垂钓客，青衣行酒又何人。

古塔昏鸦：古塔撑天顶欲斜，西风残照认归鸦。萧疏枯柳颓垣外，一幅寒林付画家。

浑河晚渡：两岸沙明一苇航，渡头夕照见牛羊。谁教附郭盘胡马，遥望乡关百感伤。

由上述可见，位于沈阳市沈河区东南部的万柳塘公园，即是沈阳八景之一的“柳塘避暑”。在古时，这里原是一片水塘，塘边柳树成荫，水清碧波荡漾，小鸟在柳树上飞来飞去，鸣声响脆，水塘环境清静怡人。清嘉庆年间诗人张祥和曾用“夹道浓荫直到城”的优美诗句咏赞清幽爽人的万柳塘之秀丽风光。

据记载，日伪时期曾经计划将这片水塘开辟为公园，始终未能实施。1952年随着沈阳南运河的开发建造，在此地挖湖泊，堆